

## Posudek bakalářské práce

Jméno studenta: Eva Halanová

Název práce: Kometovaný překlad Guía de recursos para ciudadanos extranjeros residentes en Roquetas del Mar

Části hodnocení	Počet bodů
A (1-5) <sup>1</sup> Porozumění, významová správnost, přesnost a úplnost, koherence	4
B (1-5) <sup>2</sup> Stylistická vhodnost (adekvátnost originálu a funkce překladu), koheze, AČV	4
C (1-5) <sup>2</sup> Technická stránka: Gramatika, pravopis Interpunkce, překlady Převod dat a jmen	2
D (1-5) <sup>2</sup> Komentář	3
Body celkem	<b>13</b>
Poznámky hodnotitele a témata k diskusi: Zvolený text je velmi náročný, na pomezí textů administrativních a právních. V textu se objevuje řada zásadních významových posunů (A), nezvládnutých konstrukcí typických pro právníké texty ( <i>en su caso</i> ), objevuje se dokonce i chyba v číslovce. Řadu nedostatků má i komentář (chybná lingvistická interpretace konstrukcí – příklady vyznačeny v textu).	

V Praze dne: 20. 6. 2012

Člen komise: \_\_\_\_\_  
(podpis)

- 
- 1 4 nebo 5 bodů znamená, že práce nemůže být doporučena k obhajobě
  - 2 5 bodů znamená, že práce nemůže být doporučena k obhajobě